

# Official communications

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **13 (1986)**

Heft 1

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



## The Federal Authorities 1986



*President of the Confederation:*  
**Alphons Egli**

Born in Lucerne on 8th October 1924. Citizen of Lucerne and Entlebuch. Grammar school in Engelberg, St. Maurice and Lu-

cerne. Studied law at the Universities of Zurich, Berne and Rome. Solicitor in Lucerne since 1952. Member of Parliament of the canton of Lucerne 1967 to 1975. Deputy of the Council of States 1975 to 1982. Elected Federal Councilor on 8th December 1982.

*Vice-President of the Federal Council:*

**Pierre Aubert**

*President of the National Council:*

**Martin Bundi**

*President of the Council of States:*

**Peter Gerber**

*Department of Foreign Affairs:*

**Pierre Aubert**

*Department of the Interior:*

**Alphons Egli**

*Department of Justice and Police:*

**Elisabeth Kopp**

*Military Department:*

**Jean-Pascal Delamuraz**

*Finance Department:*

**Otto Stich**

*Department of Public Economy:*

**Kurt Furgler**

*Department of Transport, Communications and Energy:*

**Léon Schlumpf**

## The new matrimonial law and the Swiss abroad

**The new matrimonial law will come into force probably on 1st January 1988. What effect will it have on the conjugal union of Swiss living abroad and, in particular, on the wife's name and place of origin? (The most important points of the new legislation were set out on page 9 of our last issue.)**

To answer these questions it is necessary to know whether the couple are living in a country which treats matters of international matrimonial law from the viewpoint of a couple's national law or that of their country of residence. In countries belonging to the first category (such as the Federal German Republic, Austria, Spain, to some extent France, Greece, Italy, Portugal,

many states in Eastern Europe, in the Middle and Far East) married couples are subject to their own national legislation, in this case to Swiss law. By contrast, in countries of the second category (e.g. Denmark, Norway, many states in Latin America, the USSR, the Anglo-Saxon countries – the United States, Canada, the United Kingdom – and countries with Anglo-Saxon traditions, like Ghana and

Nigeria) everything concerning matrimonial law is subject to the legislation of the country of residence.

The changes brought by the new Swiss law will only affect couples living in a country of the first category, i.e. in a country where the principles of their national law are applicable.

### **Wife's name and place of origin**

Under the new law the family surname will still be that of the husband. The children will also continue to bear their father's surname. However, a wife who so wishes will be able to keep her previous surname, and prefix it to the family surname, even if she is the only one with Swiss citizenship. This change is particularly

important for women who are known professionally by their own names.

A woman married under the old law will have one year from the entry into force of the new law to declare to the Registrar of Civil Status that she wishes to prefix her previous surname to that of her husband.

As at present, a Swiss woman will have the same place of origin as her Swiss husband. But she will no longer lose her own former place of origin. This latter rule will also continue to apply to women

who have married foreigners and have declared that they wish to keep their Swiss nationality. A Swiss woman married under the old law to a Swiss man will have one year from the entry into force of the new law to declare to the competent authority of her canton of origin that she wishes to regain her former citizenship.

The children will continue to acquire their father's citizenship and, if he is a foreigner, their mother's Swiss citizenship. ●

*Danielle Angel/Federal Office of Justice*

## Results of the Federal Ballot of 1st December 1985

By 1,099,864 votes against to 459,567 in favour the Swiss people overwhelmingly rejected the popular initiative for the abolition of vivisection. The initiative demanded that vivisection of vertebrates and all cruel animal experiments should be prohibited in the whole of Switzerland.

### Next Federal Ballot:

**June 8th 1986** (the matter put to vote has not been decided yet).

### Duty-free allowances of alcoholic beverages:

## Reminder

With effect from 1st June 1984 the Federal Council has reduced the duty-free allowances of alcoholic beverages for travellers and frontier traffic. As it is easy to forget regulations of this kind, we are setting them out here again.

#### Old regulations:

##### Travellers:

1 litre of alcohol over **25** degrees

and

2 litres up to **25** degrees

##### Frontier traffic:

1 litre up to **25** degrees

#### New regulations:

##### Travellers:

1 litre of alcohol over **15** degrees (e. g. liqueurs, apéritifs, brandies)

and

2 litres up to **15** degrees (e. g. wines, sparkling wines, beer)

##### Frontier traffic:

1 litre up to **15** degrees

Because of the growing number of travellers, this tendency is continuing to increase to the detriment of the taxable goods sector. The goal of the legislation on alcohol, namely the protection of the public health, is increasingly jeopardized. The revenue from monopoly duties is diminishing, which means a deterioration in the Federal Alcohol Administration's accounts and thus leads to a reduction in the finance available for combatting alcoholism and for the OAI/DI.

*Federal Department of Finances/Press and Information Service* ●



#### Would you like to know more?

Order the details, without obligation, from:

Solidaritätsfonds der Auslandschweizer  
Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berne, Switzerland